

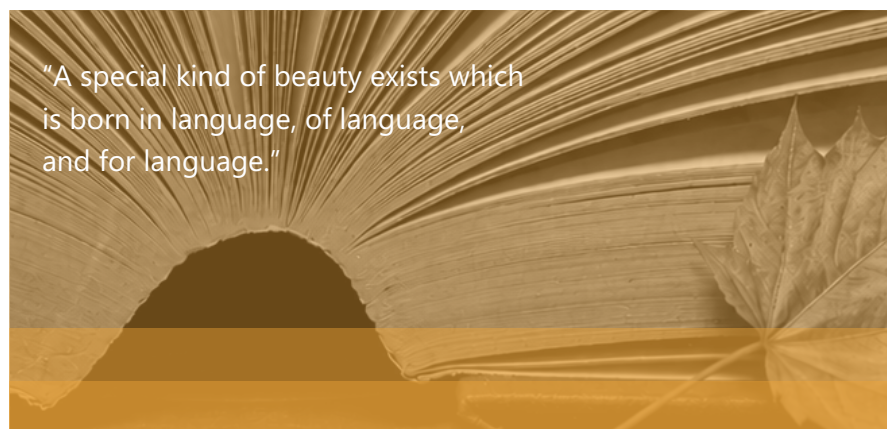


VOLUME 9, SEPTEMBER 2026

ISSN: 3060-4958



"A special kind of beauty exists which
is born in language, of language,
and for language."



**UZBEKISTAN STATE WORLD
LANGUAGES UNIVERSITY**

MORE INFO:

www.lingvospektr.uz



t.me/thelinguaspectrum



Amanov A.A.	Didactic principles of using authentic materials in developing future translators' intercultural communicative competence	302
Akbarova M.R.	Developing English communicative competence of music students through profession-oriented language teaching	309
Xoldorova Sh.Sh.	Post-digital methodology: a "Virtuo-real" approach to developing English language communicative competence in VR environments	320
Normatova N.T.	A comparative analysis of national and international experiences in developing the lexical competence of 11th grade students	326
Rakhmonov A.B.	Methodology for developing the Russian communicative competence of Uzbek-speaking students using generative artificial intelligence	333
Rakhmonov A.B.	Microlearning as a modern technology of teaching Russian as a foreign language	343
Kadyrova M.B.	Methodology for improving students' intellectual-communicative competence through artificial intelligence in inclusive education	350
TRANSLATION		362
Akifeva O.O.	The Golden Color Image in S.A. Yesenin's Poetry and the Problem of Its Rendering in Uzbek Translation	363
Sheraliyeva D.AI.	Linguistic challenges in translating information security terms from English into Uzbek	370
Abdullayeva Sh.N.	Functional Criteria for Preserving National Colour and Cultural Adaptation in Literary Translation	376
Bakhronova D.K., Ramazonova V.	AI-assisted translation of cultural-emotional meaning in Spanish, Uzbek, and English: issues of equivalence and human mediation	384
Allamova M.Q.	Direct and multi-level machine translation: Korean-Uzbek and Korean-English-Uzbek language pairs	393
Mirzohidova N.U.	The study of translations of William Shakespeare's works in Uzbekistan: historical stages and research directions	404
HISTORY		415
Zamonov Z.T.	Historical evolution of the self-government body: socio-political and spiritual aspects	416
Zamonova L.	The education of a perfect human being and moral education in Ahmad Donish's didactic views	427
CONTENTS		434

Linguistic challenges in translating information security terms from English into Uzbek

Sheraliyeva Dilnoza Alisherovna
dilnoza.alisherovna93@gmail.com

Assistant, Department of Foreign Languages,
Tashkent State Transport University

Annotation

This article analyzes the lexico-semantic and pragmatic challenges of translating English information security and cyber terminology into Uzbek, specifically within literary texts. The rapid growth of IT has caused an influx of specialized English terms into Uzbek, highlighting the urgency of translation, term creation, and standardization. The study investigates the semantic structure, polysemy, abbreviations, and metaphorical characteristics of these terms, evaluating their adaptation to the national language. It assesses translation methods such as calquing, transliteration, descriptive translation, and equivalent term creation. The research addresses the lack of standardized dictionaries in Uzbek and explains the linguistic features of three primary strategies: borrowing, calquing, and descriptive translation. Furthermore, it discusses pragmatic issues like preserving literary aesthetics and narrative dynamics while conveying complex technical terms, managing footnotes, and rendering contextual meanings. In conclusion, the study emphasizes using flexible translation methods to properly shape the Uzbek terminological base. The findings hold significant value for developing dictionaries, educational materials, and establishing a unified terminological system.

Keywords

Information security terminology, translation problems, lexical-semantic features, borrowing, calque, descriptive translation, pragmatic adaptation, literary translation, cyber-terms

Ingliz tilidagi axborot xavfsizligi terminlarini o'zbek tiliga tarjima qilishning lingvistik muammolari

Sheraliyeva Dilnoza Alisherovna
dilnoza.alisherovna93@gmail.com

Chet tillar kafedrası assistenti,
Toshkent davlat transport universiteti

Annotatsiya

Mazkur maqolada ingliz tilidagi axborot xavfsizligi va kiber-terminologiyani o'zbek tiliga, xususan, badiiy matnlar doirasida tarjima qilishda yuzaga keladigan leksik-semantik hamda pragmatik muammolar tahlil qilinadi. Axborot texnologiyalarining jadal rivojlanishi ko'plab inglizcha terminlarning o'zbek ilmiy-texnik tiliga kirib kelishini tezlashtirib, tarjima, atama yaratish va me'yorlashtirish masalalarini dolzarblashtirmoqda. Tadqiqotda kiberxavfsizlik atamalarining semantik tuzilishi, ko'pma'noliligi, qisqartmalari va metaforik xususiyatlari o'rganilib, sohaviy standartlashgan lug'atlarning yetishmasligi muammosi ko'tariladi. Shuningdek, o'zlashtirish, kalkalash, transliteratsiya, izohlash va muqobil atama yaratish kabi usullarning samaradorligi baholanadi. Murakkab texnik atamalarni o'quvchiga yetkazishda asarning badiiy estetikasi va syujet dinamikasini saqlash, izohlar (snoskalar) bilan ishlash va kontekstual ma'nolarni to'g'ri ifodalash kabi pragmatik masalalar muhokama qilinadi. Xulosa o'rnida, raqamlashtirish davrida o'zbek tili terminologik bazasini to'g'ri shakllantirish uchun moslashuvchan tarjima usullaridan foydalanish zarurligi ta'kidlanadi. Tadqiqot natijalari o'quv qo'llanmalar

ishlab chiqish va o'zbek tilida yagona terminologik tizimni shakllantirishda muhim ahamiyat kasb etadi.

Kalit so'zlar *Axborot xavfsizligi terminologiyasi, tarjima muammolari, leksik-semantik xususiyatlar, o'zlashtirish, kalkalash, tavsifiy tarjima, pragmatik adaptatsiya, badiiy matn tarjimasi, kiber-terminlar*

Лингвистические проблемы перевода англоязычных терминов информационной безопасности на узбекский язык

Шералиева Дилноза Алишеровна,
dilnoza.alisherovna93@gmail.com

*Ассистент кафедры иностранных языков,
Ташкентский государственный
транспортный университет*

Аннотация *В статье анализируются лексико-семантические и прагматические проблемы перевода терминологии информационной и кибербезопасности с английского на узбекский язык, в частности, в рамках художественных текстов. Стремительное развитие IT-технологий и внедрение множества английских спецтерминов в узбекский язык актуализируют вопросы перевода, терминотворчества и стандартизации. В исследовании изучаются семантическая структура, полисемия, синонимия, сокращения и метафорические особенности терминов, а также их адаптация к национальной языковой системе. Оценивается эффективность методов калькирования, транслитерации, транскрипции, описательного перевода и создания альтернативных терминов. Поднимается проблема отсутствия стандартизированных отраслевых словарей на узбекском языке. Выявляются лингвистические особенности трех основных стратегий перевода: заимствования, калькирования и описательного перевода. Особое внимание уделяется прагматическим аспектам: сохранению художественной эстетики и динамики сюжета при передаче сложных технических терминов, работе со сносками и передаче контекстуальных значений. В заключение подчеркивается необходимость гибких методов перевода для формирования точной терминологической базы. Результаты важны для разработки словарей и создания единой терминологической системы узбекского языка.*

Ключевые слова *Терминология информационной безопасности, проблемы перевода, лексико-семантические особенности, ассимиляция, калькирование, описательный перевод, прагматическая адаптация, перевод литературных текстов, кибертерминология*

Kirish

XXI asrda axborot texnologiyalari va raqamli tizimlarning jadal rivojlanishi inson faoliyatining barcha jabhalariga, jumladan, til

va madaniyatlararo muloqot tizimiga ham chuqur ta'sir ko'rsatmoqda. Globallashuv jarayonida axborot xavfsizligi, kiberhimoya, ma'lumotlarni shifrlash va himoyalash bilan

bog'liq tushunchalar nafaqat tor doiradagi texnik soha, balki ijtimoiy hayotning, ommaviy axborot vositalarining hamda zamonaviy badiiy adabiyotning ajralmas qismiga aylandi (Crystal, 2003). Yangi ijtimoiy-texnologik voqelikning badiiy matnlarda aks etishi esa tilshunoslik va tarjimashunoslik oldiga yangi leksik-semantik vazifalarni qo'yimoqda.

Bugungi kunda jahon axborot texnologiyalari va kiberxavfsizlik sohasidagi yetakchi til ingliz tili hisoblanadi. Kriptografiya, dasturlash va tarmoq xavfsizligiga oid neologizmlar hamda atamalarining mutlaq ko'pchiligi aynan ingliz tili leksik qatlamida paydo bo'lib, keyinchalik boshqa tillarga qabul qilinadi (Cabré, 1999). Ushbu atamalarining tizimsiz va shiddat bilan kirib kelishi o'zbek tili kabi rivojlanayotgan terminologik bazaga ega tillarda ularning aniq, adekvat va tushunarli muqobillarini yaratish masalasini dolzarb qilib qo'yimoqda. Ayniqsa, texnik atamalar badiiy matn (xususan, texno-triller asarlar) tarkibida kelganda, tarjimon nafaqat atamaning ilmiy aniqligini, balki asarning estetik ta'sirchanligi va o'qishiligi ham saqlab qolishi lozim bo'ladi (Newmark, 1988).

Mazkur maqolaning asosiy maqsadi ingliz tilidagi axborot xavfsizligi terminlarining leksik-semantik tabiatini tadqiq etish hamda ularni o'zbek tiliga tarjima qilish jarayonida yuzaga keladigan lingvistik to'siqlar va ularni bartaraf etish strategiyalarini ochib berishdan iborat. Shuningdek, tadqiqotda zamonaviy ilmiy-texnik va badiiy matnlarda uchraydigan kiberxavfsizlik atamalarini o'zlashtirish, kalkalash va tavsifiy tarjima qilish usullarining o'zbek tilidagi amaliy ifodalanishi umumiy tahlil qilinadi.

Axborot	xavfsizligi
terminologiyasining	leksik-semantik
xususiyatlari	

Zamonaviy axborot texnologiyalari, axborot xavfsizligi va kriptografiya sohasining asosiy poydevori AQSh va boshqa inglizxabon davlatlarda shakllangani sababli, mazkur sohadagi terminologik apparat to'liq ingliz tilining gegemonligi ostida rivojlanmoqda.

Dasturiy ta'minot arxitekturasini, shifrlash protokollari va tarmoq xizmatlari dastlab ingliz tilida nomlanadi hamda xalqaro miqyosda "lingua franca" sifatida qabul qilinadi (Crystal, 2003). Natijada, boshqa tillar, xususan, o'zbek tili ham bu axborot oqimidagi atamalarni to'g'ridan-to'g'ri o'zlashtirishga yoki ularning leksik muqobillarini izlashga majbur bo'ladi. Bu holat kiber-terminologiyaning xalqaro xarakter kasb etishiga olib kelgan.

Leksik-semantik nuqtai nazardan, axborot xavfsizligi terminlari bir xil qatlamdan iborat emas va ularni kelib chiqishiga ko'ra asosan ikki yirik guruhga ajratish mumkin. Birinchi guruhga aniq bir ilmiy tushunchani ifodalovchi, sof texnik (monosemantik) atamalar kiradi. Bularga *cryptography* (kriptografiya), *algorithm* (algoritm), *authentication* (autentifikatsiya), *decryption* (deshifrlash) kabi sof ilmiy jumlar misol bo'ladi.

Ikkinchi guruh esa lingvistik va tarjimonlik nuqtai nazaridan ancha murakkab bo'lib, ular kundalik maishiy hayotda ishlatiladigan oddiy so'zlarning ko'chma ma'noda terminlashuvi (metaforizatsiya) natijasida hosil bo'lgan. Kiberxavfsizlik jargonining juda katta qismi aynan o'xshatish va metaforalarga asoslangan (Faber, 2012). Masalan, *virus*, *worm* (qurt), *trojan horse* (Troyalik ot), *firewall* (olovni to'suvchi devor) yoki *bug* (hasharot) kabi so'zlar kompyuter va axborot xavfsizligi matnida mutlaqo boshqa – raqamli tahdid yoki himoya vositasi sifatidagi pragmatik ma'noni ifodalaydi. Badiiy asar (texno-triller) matnida bu so'zlar uchraganda, tarjimondan matnning asl va ko'chma (terminologik) ma'nosini aniq farqlash talab etiladi.

Shuningdek, axborot xavfsizligi terminologiyasining yana bir o'ziga xos morfologik xususiyati – affiksatsiya va so'z qo'shish (kompozitsiya) usullari orqali yasalgan neologizmlarning ko'pligidir. Xususan, ingliz tilidagi "-ware" (dasturiy ta'minot mantiqiy qismi) affiksi orqali qator yangi atamalar yasalgan: *malware* (zararli dastur), *spyware* (josus dastur), *ransomware* (to'lov talab qiluvchi

virus dasturi). Xuddi shunday, "cyber-" va "e-" (electronic) prefikslari orqali hosil qilingan soʻzlar (*cyberterrorism, e-signature, cyberspace*) tarjimondan har doim ham bir soʻzli ekvivalent emas, balki maʼnoni toʻliq qamrab oluvchi birikmalar izlashni taqozo qiladi (Cabré, 1999).

Oʻzbek tilidagi amaliyotda uchraydigan yana bir jiddiy leksik muammo – bu sohada qatʼiy standartlashgan va muntazam yangilanib boruvchi akademik lugʻatlarning taqchilligidir. Garchi axborot texnologiyalariga oid ayrim lugʻatlar mavjud boʻlsa-da, kiber-makondagi shiddatli taraqqiyot va har kuni paydo boʻlayotgan neologizmlar oʻzbek tilidagi terminologik bazaning yaratilish tezligidan ilgari ketmoqda. Standartlashgan muqobillarning yoʻqligi sababli, tarjimonlar bitta inglizcha atamani turlicha oʻgʻirishiga toʻgʻri keladi (masalan, *firewall* – "fayrvol", "tarmoq ekrani" yoki "himoya devori" sifatida), bu esa atamalarning variantdorligini keltirib chiqarib, oʻquvchini chalgʻitishi mumkin.

Terminlarni oʻzbek tiliga oʻgʻirishdagi asosiy tarjima usullari

Xorijiy axborot xavfsizligi terminlarini qabul qiluvchi tilga oʻgʻirishda tarjimonlar asosan toʻrtta yirik lingvistik strategiyadan foydalanadilar: oʻzlashtirish, kalkalash, tavsifiy tarjima hamda gibrid usul (Baker, 1992). Badiiy matn xususiyati va kitobxonning tayyorgarlik darajasiga qarab, ushbu strategiyalarning qay biri qoʻllanilishi hal etiladi.

Birinchi usul – **oʻzlashtirish** (transkripsiya va transliteratsiya). Bu usulda inglizcha soʻzning tovush yoki yozuv qobigʻi oʻzbek tiliga maksimal darajada yaqinlashtirib qabul qilinadi. Masalan, *server, byte (bayt), hacker (xaker), cyber (kiber)* kabi atamalar oʻzbek tilida qariyb oʻzgarishsiz, oʻzlashgan leksik qatlam sifatida faol qoʻllanilmoqda (Komissarov, 1990). Oʻzlashtirish strategiyasining afzalligi shundaki, atamaning xalqaro ilmiy xarakteri saqlanib qoladi. Biroq, badiiy asarda oʻzlashtirilgan notanish texnik soʻzlarning haddan ziyod koʻp ishlatilishi oddiy kitobxonda matndan uzoqlashish hissini keltirib chiqarishi mumkin.

Ikkinchi usul – **kalkalash** (soʻzma-soʻz yoki qismlab tarjima qilish). Bu jarayonda inglizcha murakkab atamaning tarkibiy qismlari oʻzbek tilidagi muqobillari bilan almashtiriladi, natijada soʻzning tashqi shakli oʻzgarib, semantik strukturasi saqlab qolinadi (Komissarov, 1990). Kiberxavfsizlikka oid koʻplab terminlar aynan shu usulda muvaffaqiyatli oʻgʻirilgan: *cyberattack* – "kiberhujum", *public key* – "ochiq kalit", *database* – "maʼlumotlar bazasi". Kalkalash terminning oʻzbekcha, tabiiyroq jaranglashini taʼminlaydi. Ammo u har doim ham muvaffaqiyatli chiqavermaydi; masalan, *firewall* atamasini toʻgʻridan-toʻgʻri "tarmoq ekrani" yoki "olovli devor" deb atash terminning asl funksional mohiyatini xiralashtirishi mumkin.

Uchinchi strategiya – **tavsifiy (izohli) tarjima**. Agar inglizcha terminning oʻzbek tilida aniq ekvivalenti topilmasa va uni kalka qilish mantiqan notoʻgʻri kelsa, tarjimonlar termin ortidagi tushunchani kengroq soʻz birikmalari orqali izohlab beradilar (Baker, 1992). Masalan, *brute-force attack* atamasi toʻgʻridan-toʻgʻri "qoʻpol kuch hujumi" deb oʻgʻirilsa, kitobxon uni jismoniy zoʻravonlik deb tushunishi mumkin. Aslida esa bu "parolni barcha ehtimoliy kombinatsiyalarni terish yoʻli bilan buzish" deganidir. Yoki *phishing* atamasi "soxta xabarlar orqali shaxsiy maʼlumotlarni oʻgʻirlash" tarzida tavsiflanadi.

Toʻrtinchi strategiya – **gibrid (aralash) tarjima** usulidir. Bunda ingliz tiliga xos qoʻshma atamaning bir qismi oʻzbekchaga oʻgʻiriladi, ikkinchi qismi esa asliga muvofiq oʻzlashtiriladi. Zamonaviy kiber-terminologiyada bu eng koʻp qoʻllaniladigan va muvaffaqiyatli usullardan biriga aylanib ulgurdi. Masalan, *cybercrime* soʻzi "kiberjinoyat" (*cyber* – oʻzlashtirilgan, *crime* – tarjima qilingan) yoki *web-page* soʻzi "veb-sahifa" koʻrinishida beriladi.

Gibrid usul ham xalqaro ilmiylikni saqlashga, ham kitobxonga maʼnoni oson va tushunarli tarzda yetkazishga yordam beradi.

Kiber-terminologiyada qisqartma va abbreviaturalarning oʻziga xos tarjima masalalari

Axborot xavfsizligiga oid badiiy matnlarda (xususan trillerlarda) mualliflar voqelikni, mutaxassislar nutqini va harbiylashtirilgan IT-muhitni ishonchli (authentic) tasvirlash uchun qisqartma va abbreviaturalardan (akronimlardan) juda keng foydalanadilar. IT sohasi uzundan-uzoq jummalarni tejash maqsadida *IP*, *VPN*, *DDoS*, *SSL*, *NSA*, *FBI* kabi qisqartmalarga jiddiy suyanadi.

Bunday abbreviaturalarni badiiy matnda o'zbek tiliga tarjima qilish ham alohida lingvistik muammo sanaladi. Tarjimon oldida ikkita yo'l qoladi: yo qisqartmani ingliz tilidagi kabi lotin alifbosida o'zgarishsiz qoldirish, yoki uni to'liq yoyib, o'zbekcha tarjimasining bosh harflaridan yangi qisqartma yasash. Amaliyot shuni ko'rsatadiki, axborot xavfsizligiga oid aksariyat qisqartmalar (masalan, *DDoS-hujum* yoki *VPN-kanal*) butun dunyoda yagona formatda qabul qilingan. Uni to'liq yoyib, o'zbekchaga tarjima qilish ("Xizmat ko'rsatishni rad etish hujumi") kitobxonni battar chalg'itib qo'yishi, asarning badiiy ta'sirchanligiga putur yetkazishi mumkin. Shuning uchun tarjimashunoslikda bunday xalqaro texnik akronimlarni asliga muvofiq (transliteratsiya orqali) saqlab qolish va faqat asarda birinchi marta ishlatilgandagina uning ma'nosini matn ichiga singdirib, qisqacha izohlab ketish maqsadga muvofiq sanaladi (Newmark, 1988).

Badiiy matnda kiber-terminlarni qo'llashning pragmatik va sintaktik xususiyatlari

Axborot xavfsizligi terminlarini ilmiy matndan ko'ra badiiy matnda, xususan, texno-trillerlarda qo'llash tarjimondan nafaqat leksik, balki murakkab pragmatik va sintaktik yondashuvni talab etadi. Asosiy qiyinchilik – asarning texnik ishonchliligini ta'minlovchi ilmiy aniqlik bilan, oddiy kitobxon uchun zarur bo'lgan tushunarlilik va xalqchilik o'rtasidagi olting'irlikni topishdir (Newmark, 1988). Agar tarjimon faqat sof ilmiy, o'zlashtirilgan terminlarga tayanib qolsa, asar

ilmiy qo'llanmaga aylanib qoladi va kitobxon zerikadi. Aksincha, hamma terminlarni soddalashtirib, kundalik tilda ifodalasa, "faktologik reallik" illuziyasi yo'qoladi.

Bu jarayonda so'zlarning kontekstual ma'nosini to'g'ri ilg'ash hal qiluvchi ahamiyatga ega. Badiiy asarlarda, odatda, kundalik leksikadagi so'zlar kompyuter texnologiyalari muhitiga tushib, butunlay yangicha semantik xususiyat kasb etadi (Faber, 2012). Masalan, *key* so'zi eshikni ochadigan oddiy "kalit" emas, balki ma'lumotlarni o'qiydigan shifrlash kodi; *traffic* – avtomobillar qatnovi emas, balki tarmoq bo'ylab uzatilayotgan axborot oqimi; *architecture* esa binolar emas, axborot tizimining tuzilishi ma'nosida keladi. Tarjimon bu so'zlarning badiiy muhitdagi maxsus pragmatik ma'nosini chuqur anglashi shart.

Bundan tashqari, tarjimon o'quvchining kognitiv yukini (cognitive load) hamda asar ritmini hisobga olishi zarur (Nord, 1997). Triller janri tabiatan juda tezkor tempga (pacing) va vaqt bosimi (ticking clock) motiviga ega. Agar tarjimon har bir kiber-terminni tushuntirish uchun tavsifiy tarjimadan haddan tashqari ko'p foydalansa (masalan, bitta inglizcha so'zni uchta o'zbekcha so'z bilan tushuntirsa), gapning sintaktik qurilishi asossiz ravishda uzayib ketadi. Bu o'z navbatida tezkor harakatni sekinlashtirib, voqealarning jadal rivojiga (suspense) salbiy ta'sir ko'rsatadi. Ingliz tili SVO (Ega-Kesim-To'ldiruvchi) tartibida bo'lib, harakatni tez ifodalashga moslashgan, o'zbek tili esa SOV (Ega-To'ldiruvchi-Kesim) qolipida bo'lgani uchun so'z oxiridagi fe'l-gacha bo'lgan masofa uzaymasligi kerak. Shuning uchun, tarjimon iloji boricha qisqa kalka yoki gibril tarjimalardan foydalanishi, atamaning ma'nosini esa asar qahramonlari dialoglari ichida tabiiy ravishda ochib berish taktikasini qo'llashi maqsadga muvofiqdir.

Xuddi shunday, izohlardan (snoskalar) o'rinli foydalanish ham pragmatik muammo hisoblanadi. Agar sahifa pastida katta-katta snoskalar berilaversa, kitobxon doimiy

ravishda asosiy matndan chalg'iydi, asardagi emotsional taranglik buziladi. Shu sababli zamonaviy tarjimashunoslikda snoskalardan ko'ra, matn ichiga tabiiy singdirilgan qisqacha izohlar tavsia etilmoqda.

Xulosa

Axborot texnologiyalari va kiberxavfsizlik terminologiyasining jadal sur'atlarda badiiy adabiyotga kirib kelishi tarjimashunoslik oldiga yangi, nostandart yondashuvlarni talab qiladigan muammolarni qo'yimoqda. Ingliz tilidan o'zbek tiliga kiber-terminlarni, neologizmlarni hamda qisqartmalarni o'g'irishda bitta universal usul mavjud emas. So'zning kelib chiqishi, leksik-semantik tabiati, asardagi o'rni va o'quvchining saviyasidan kelib chiqqan holda o'zlashtirish, kalkalash, gibril va tavsifiy tarjima usullari kompleks tarzda qo'llanilishi lozim.

Murakkab terminologiyani asarning badiiy estetikasi va dinamikasiga putur yetkazmasdan, o'zbek kitobxoniga tushunarli hamda tabiiy tarzda yetkazib berish bevosita tarjimonning pragmatik va uslubiy mahoratiga bog'liq. Asosiy maqsad asarning ilmiy ishonchliligi hamda badiiy jozibasini bir xil darajada ushlab turishdir. Kelgusida mazkur nazariy xulosalarni aniq empirik materiallar-kiberxavfsizlik mavzusidagi xorijiy badiiy asarlarning o'zbekcha tarjimalari misolida qiyosiy tahlil qilish tilshunosligimizda zamonaviy leksik-semantik masalalarni chuqurroq o'rganishga keng yo'l ochadi. Bu esa raqamlashtirish davrida o'zbek tili terminologik bazasining badiiy adabiyot orqali muvaffaqiyatli adaptatsiya qilinishi va boyib borish jarayonlarini tadqiq etishda muhim qadam bo'ladi.

References:

1. Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
2. Faber, P. (2012). *A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language*. Berlin: Walter de Gruyter.
3. Komissarov, V.N. (1990). *Теория перевода (лингвистические аспекты)*. Москва: Высшая школа.
4. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall.
5. Nord, C. (1997). *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome.
6. Cabré, M.T. (1999). *Terminology: Theory, Methods and Applications*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
7. Crystal, D. (2003). *English as a Global Language* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.